

SECOND SESSION,
EIGHTEENTH LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE NORTHWEST TERRITORIES

BILL 19

APPROPRIATION ACT
(OPERATIONS EXPENDITURES)
2017-2018

Summary

This Bill authorizes the Government of the Northwest Territories to make appropriations for operations expenditures for the 2017-2018 fiscal year. It also sets out limits on amounts that may be borrowed by the Commissioner on behalf of the Government, includes information in respect of all existing borrowing and all projected borrowing for the fiscal year and authorizes the making of disbursements to pay the principal of amounts borrowed.

DEUXIÈME SESSION,
DIX-HUITIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

PROJET DE LOI 19

LOI DE 2017-2018 SUR LES CRÉDITS
(DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT)

Résumé

Le présent projet de loi vise à autoriser le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest à affecter des crédits pour les dépenses de fonctionnement pour l'exercice 2017-2018. Il fixe également le plafond des emprunts que peut contracter le commissaire pour le compte du gouvernement, inclut les renseignements concernant tous les emprunts actuels et prévus pour l'exercice et autorise les débours afin de rembourser le capital des sommes empruntées.

DISPOSITION

Date of Notice Date de l'avis	1st Reading 1 ^{re} lecture	2nd Reading 2 ^e lecture	To Committee Au Comité	Chairperson Président	Reported Rapport	3rd Reading 3 ^e lecture	Date of Assent Date de sanction
N/A	March 6, 2017	March 6, 2017	N/A	N/A	N/A	March 6, 2017	March 6, 2017

Gerald W. Kisoun
Deputy Commissioner of the Northwest Territories
Commissaire adjoint des Territoires du Nord-Ouest

BILL 19

APPROPRIATION ACT
(OPERATIONS EXPENDITURES)
2017-2018

Whereas it appears by message from the Commissioner and from the Estimates accompanying the message, that the amounts set out in Schedule A are required to defray the expenses of Government and for other purposes connected with Government for the 2017-2018 fiscal year;

Whereas section 108 of the *Financial Administration Act* requires that an appropriation bill set out limits on amounts that may be borrowed by the Commissioner on behalf of Government, include information in respect of all existing borrowing and all projected borrowing for the Government fiscal year and authorize the making of disbursements to pay the principal of amounts borrowed;

The Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

PROJET DE LOI 19

LOI DE 2017-2018 SUR LES CRÉDITS
(DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT)

Attendu qu'il appert du message du commissaire et du budget des dépenses qui l'accompagne, que les montants indiqués à l'annexe A sont nécessaires pour faire face aux dépenses du gouvernement et à d'autres fins s'y rattachant pour l'exercice 2017-2018;

que l'article 108 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* exige qu'un projet de loi de crédits fixe le montant des emprunts que peut contracter le commissaire pour le compte du gouvernement, inclue les renseignements concernant tous les emprunts actuels et prévus pour l'exercice du gouvernement et autorise les débours afin de rembourser le capital des sommes empruntées;

le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

Definitions	1. The definitions in subsection 1(1) of the <i>Financial Administration Act</i> apply to this Act.	1. Les définitions au paragraphe 1(1) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> s'appliquent à la présente loi.	Definitions
Application	2. This Act applies to the fiscal year ending on March 31, 2018.	2. La présente loi s'applique à l'exercice se terminant le 31 mars 2018.	Application
Appropriation	3. (1) Expenditures may be made, in accordance with the <i>Financial Administration Act</i> , for the purposes and in the amounts set out in Schedule A.	3. (1) Il peut être engagé des dépenses, en conformité avec la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , aux fins et à concurrence des montants indiqués à l'annexe A.	Crédits
Appropriations for certain items	(2) In addition to any other amounts authorized as operations expenditures for the 2017-2018 fiscal year, the amounts set out as appropriations in Schedule A may, in accordance with the <i>Financial Administration Act</i> , be expended from the Consolidated Revenue Fund.	(2) Peuvent être imputés au Trésor, en conformité avec la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , outre les montants autorisés en tant que dépenses de fonctionnement pour l'exercice 2017-2018, les montants indiqués en tant que crédits à l'annexe A.	Crédits pour certains postes
Maximum amount	(3) The total amount of all expenditures made under the authority of this Act must not exceed \$1,656,524,000.	(3) Le montant total des dépenses engagées sous le régime de la présente loi ne doit pas dépasser 1 656 524 000 \$.	Plafond

Lapse of appropriation	<p>4. Subject to the <i>Financial Administration Act</i>, the authority in this Act to make expenditures for the purposes and in the amounts set out in Schedule A expires on March 31, 2018.</p>	<p>4. Sous réserve de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, l'autorisation que prévoit la présente loi d'engager des dépenses aux fins et à concurrence des montants indiqués à l'annexe A expire le 31 mars 2018.</p>	Péréption des crédits non utilisés
Accounting	<p>5. The amounts expended under the authority of this Act must be accounted for in the Public Accounts in accordance with section 34 of the <i>Financial Administration Act</i>.</p>	<p>5. Les montants dépensés en vertu de la présente loi doivent être inscrits aux comptes publics en conformité avec l'article 34 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>.</p>	Inscription aux comptes publics
Borrowing Limits	<p>6. (1) The following limits apply to amounts that may be borrowed by the Commissioner on behalf of Government:</p> <p style="margin-left: 40px;">(a) with respect to amounts to be borrowed for terms of 365 days or less, \$370,000,000;</p> <p style="margin-left: 40px;">(b) with respect to amounts to be borrowed for terms greater than 365 days, \$401,033,000.</p>	<p>6. (1) Les plafonds qui suivent s'appliquent aux emprunts que peut contracter le commissaire pour le compte du gouvernement :</p> <p style="margin-left: 40px;">a) quant aux emprunts portant une échéance de 365 jours ou moins, 370 000 000 \$;</p> <p style="margin-left: 40px;">b) quant aux emprunts portant une échéance de plus de 365 jours, 401 033 000 \$.</p>	Plafonds des emprunts
Existing and projected borrowing	<p>(2) Information in respect of all existing borrowing for Government and all projected borrowing for Government for the 2017-2018 fiscal year is set out in Schedule B.</p>	<p>(2) Les renseignements concernant tous les emprunts actuels et prévus du gouvernement pour l'exercice 2017-2018 sont prévus à l'annexe B.</p>	Emprunts actuels et prévus
Payment of principal	<p>(3) The making of disbursements from the Consolidated Revenue Fund to pay the principal of amounts borrowed, in accordance with the <i>Financial Administration Act</i>, is authorized.</p>	<p>(3) Sont autorisés les débours à imputer sur le Trésor afin de rembourser le capital des sommes empruntées, en conformité avec la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>.</p>	Remboursement du capital
Commencement	<p>7. This Act comes into force April 1, 2017.</p>	<p>7. La présente loi entre en vigueur le 1^{er} avril 2017.</p>	Entrée en vigueur

SCHEDULE A

AMOUNTS APPROPRIATED FOR THE
2017-2018 FISCAL YEAR

VOTE 1: OPERATIONS EXPENDITURES

<u>Item</u>	Operations Excluding <u>Amortization</u>	<u>Amortization</u>	Appropriation by Item
1. Legislative Assembly	\$ 18,499,000	\$ 837,000	\$ 19,336,000
2. Education, Culture and Employment	299,934,000	14,945,000	314,879,000
3. Environment and Natural Resources	86,755,000	4,762,000	91,517,000
4. Executive and Indigenous Affairs	19,187,000	7,000	19,194,000
5. Finance	230,507,000	5,236,000	235,743,000
6. Health and Social Services	409,640,000	13,817,000	423,457,000
7. Industry, Tourism and Investment	53,769,000	1,742,000	55,511,000
8. Infrastructure	188,560,000	51,859,000	240,419,000
9. Justice	121,022,000	2,395,000	123,417,000
10. Lands	25,980,000	311,000	26,291,000
11. Municipal and Community Affairs	106,740,000	20,000	<u>106,760,000</u>
TOTAL APPROPRIATION FOR OPERATIONS EXPENDITURES:			<u>\$ 1,656,524,000</u>
TOTAL APPROPRIATION:			<u>\$ 1,656,524,000</u>

ANNEXE A

CRÉDITS POUR L'EXERCICE
2017-2018

CRÉDIT N° 1 : DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT

<u>Poste</u>	Fonctionnement (sauf <u>amortissement</u>)	<u>Amortissement</u>	Crédits par <u>poste</u>
1. Assemblée législative	18 499 000 \$	837 000 \$	19 336 000 \$
2. Éducation, Culture et Formation	299 934 000	14 945 000	314 879 000
3. Environnement et Ressources naturelles	86 755 000	4 762 000	91 517 000
4. Exécutif et Affaires autochtones	19 187 000	7 000	19 194 000
5. Finances	230 507 000	5 236 000	235 743 000
6. Santé et Services sociaux	409 640 000	13 817 000	423 457 000
7. Industrie, Tourisme et Investissement	53 769 000	1 742 000	55 511 000
8. Infrastructure	188 560 000	51 859 000	240 419 000
9. Justice	121 022 000	2 395 000	123 417 000
10. Administration des terres	25 980 000	311 000	26 291 000
11. Affaires municipales et communautaires	106 740 000	20 000	<u>106 760 000</u>
CRÉDITS DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT : TOTAL			<u>1 656 524 000 \$</u>
CRÉDITS : TOTAL			<u>1 656 524 000 \$</u>

SCHEDULE B

INFORMATION IN RESPECT OF ALL EXISTING BORROWING FOR GOVERNMENT
AND ALL PROJECTED BORROWING FOR GOVERNMENT FOR THE 2017-2018 FISCAL YEAR

**PART 1: DEPARTMENT OF FINANCE
BORROWING FOR TERMS OF 365 DAYS OR LESS**

Item

1. Borrowing of money \$370,000,000

TOTAL BORROWING FOR TERMS OF 365 DAYS OR LESS: \$370,000,000

**PART 2: DEPARTMENT OF FINANCE
BORROWING FOR TERMS GREATER THAN 365 DAYS**

Item

1. Borrowing of money \$399,583,000

2. Obligations under capital leases 1,450,000

TOTAL BORROWING FOR TERMS GREATER THAN 365 DAYS: \$401,033,000

TOTAL BORROWING: \$771,033,000

ANNEXE B

RENSEIGNEMENTS CONCERNANT TOUS LES EMPRUNTS ACTUELS ET PRÉVUS
DU GOUVERNEMENT POUR L'EXERCICE 2017-2018

PARTIE 1 : MINISTÈRE DES FINANCES
EMPRUNTS PORTANT DES ÉCHÉANCES DE 365 JOURS OU MOINS

Poste

1. Emprunts 370 000 000 \$

EMPRUNTS PORTANT UNE ÉCHÉANCE DE 365 JOURS OU MOINS : TOTAL **370 000 000 \$**

PARTIE 2 : MINISTÈRE DES FINANCES
EMPRUNTS PORTANT UNE ÉCHÉANCE DE PLUS DE 365 JOURS

Poste

1. Emprunts 399 583 000 \$

2. Obligations au titre de contrat de location-acquisition 1 450 000

EMPRUNTS PORTANT UNE ÉCHÉANCE DE PLUS DE 365 JOURS : TOTAL **401 033 000 \$**

EMPRUNTS : TOTAL **771 033 000 \$**